

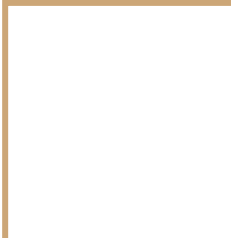


STEFAN FALKE
BILL HATCHER
ALEJANDRA PLATT
KRISTA SCHLYER
DR DENI SEYMOUR
JASMINE STEVENS
BOB TORREZ
RAEHEL RUNNING

LENS ON THE BORDER



CREATIVE RESISTANCE THROUGH THE EYES OF BORDERLAND PHOTOGRAPHERS
LENTES EN LA FRONTERA RESISTENCIA CREATIVA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE FOTÓGRAFOS DE TIERRAS FRONTERIZAS



LENS ON THE BORDER

SIERRA CLUB Borderlands
VISUAL RESISTANCE
8 PHOTOGRAPHERS



LENS ON THE BORDER

8 VISIONS.

2 NATIONS.

1 WALL.

2000 miles.

Stefan Falke

Bill Hatcher

Alejandra Platt

RAEchel Running

Krista Schlyer

Dr. Deni Seymour

Jasmine Stevens

Bob Torrez

Lens on the Border

Lens on the Border is a compilation of vibrant images seeking to capture the essence of the Mexico-U.S. border region. The exhibit is an act of resistance against the stereotypes, sensationalism, paranoia and xenophobia that plague mainstream representations of the verdant landscapes, vibrant communities and plentiful wildlife along the border.

Lentes en la Frontera es una compilación de imágenes vibrantes que buscan capturar la esencia de la región fronteriza entre México y los Estados Unidos. La exhibición es un acto de resistencia en contra de estereotipos, sensacionalismo, paranoia y xenofobia que plagan representaciones convencionales de paisajes verdes, comunidades vibrantes y vida silvestre a lo largo de la frontera.



LENS ON THE BORDER

CREATIVE RESISTANCE THROUGH THE EYES OF BORDERLAND PHOTOGRAPHERS
LENES EN LA FRONTERA RESISTENCIA CREATIVA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE FOTÓGRAFOS DE TIERRAS FRONTERIZAS

"A lot of people I speak with outside of conservation circles don't know the Sierra Club advocates for the laws to protect the land and the people, and their support for the Dreamers is an important voice. The Lens exhibit engages the dialogue within each unique community. From the exhibit people learn how Sierra Club's advocacy for more diverse engagement of people from the borderlands to become land/cultural stewards is crucial in these decisions from the front lines. Each photographer has their vision and their lens which makes for a dynamic conversation with this body of work; by giving voice to the voiceless, each photographer's work enhances the understanding of a much larger framework of the small and grand complex picture of our interconnectedness. The wall separates; hate separates us. If we can help people see how our communities are connected by championing the environment, the arts and sciences working together to advocate for humane immigration laws we can affect the political tide. We have to work together to protect these historic, cultural and environmental treasures for future generations." RAEchel Running, Lens on the Border Curator

"Mucha gente con la que platico fuera de círculos de conservación no sabe que el Sierra Club aboga por las leyes que protegen a la tierra y a la gente, y que el apoyo a los Dreamers es importante. La exhibición Lentes en la Frontera genera un diálogo dentro de cada comunidad única. La gente aprende de este exhibición como la labor del Sierra Club para transformar una participación más diversa de gente de las tierras fronterizas en custodios/representantes de la tierra/cultura es crucial en estas decisiones de primera línea. Cada fotógrafo tiene su visión y su lente propios lo que establece una conversación dinámica acerca de este trabajo; al darle voz a los que no la tienen, la obra de cada fotógrafo intensifica el entendimiento de un mucho más largo marco del panorama general y las detalles de la interconexión. El muro separa; el odio nos separa. Si podemos ayudar a la gente a ver como nuestras comunidades están conectadas a través de la defensa del medio ambiente, las artes y ciencias trabajando juntas para abogar por leyes de inmigración humana, podemos afectar la coyuntura política." RAEchel Running, Curadora de Lentes en la Frontera

Interested in bringing LENS on the Border to your community? Contact Dan Mills Sierra Club Borderlands
¿Te interesa traer la exhibición Lentes en la Frontera a tu comunidad? Contáctate a Dan Mills Sierra Club Borderlands



Bill Hatcher



Raechel Running



Bob Torrez

LENS ON THE BORDER is a compilation of vibrant images seeking to capture the essence of the Mexico-U.S. border region. The exhibit is an act of resistance against the stereotypes, sensationalism, paranoia and xenophobia that plague mainstream representations of the verdant landscapes, vibrant communities and plentiful wildlife along the border.

LENES EN LA FRONTERA es una compilación de imágenes vibrantes que buscan capturar la esencia de la región fronteriza entre México y los Estados Unidos. La exhibición es un acto de resistencia en contra de estereotipos, sensacionalismo, paranoia y xenofobia que plagan representaciones convencionales de paisajes verdes, comunidades vibrantes y vida silvestre a la largo de la frontera.

STEFAN FALKE BILL HATCHER ALEJANDRA PLATT KRISTA SCHLYER DR DENI SEYMOUR JASMINE STEVENS BOB TORREZ RAEHEL RUNNING

“A lot of people I speak with outside of conservation circles don't know the Sierra Club advocates for the laws to protect the land and the people, and their support for the Dreamers is an important voice. The Lens exhibit engages the dialogue within each unique community. From the exhibit people learn how Sierra Club's advocacy for more diverse engagement of people from the borderlands to become land/cultural stewards is crucial in these decisions from the front lines. Each photographer has their vision and their lens which makes for a dynamic conversation with this body of work; by giving voice to the voiceless, each photographer's work enhances the understanding of a much larger framework of the small and grand complex picture of our interconnectedness. The wall separates ; hate separates us. If we can help people see how our communities are connected by championing the environment, the arts and sciences working together to advocate for humane immigration laws we can affect the political tide. We have to work together to protect these historic, cultural and environmental treasures for future generations.”

RAEchel Running, Lens on the Border Curator

“Mucha gente con la que platico fuera de círculos de conservación no sabe que el Sierra Club aboga por las leyes que protegen a la tierra y a la gente, y que el apoyo a los Dreamers es importante. La exhibición Lentes en la Frontera genera un diálogo dentro de cada comunidad única. La gente aprende de esta exhibición como la labor del Sierra Club para transformar una participación más diversa de gente de las tierras fronterizas en custodios/ representantes de la tierra/cultura es crucial en estas decisiones de primera línea. Cada fotógrafo tiene su visión y su lente propios lo que establece una conversación dinámica acerca de este trabajo; al darle voz a los que no la tienen, la obra de cada fotógrafo intensifica el entendimiento de un mucho más largo marco del panorama general y los detalles de la interconexión. El muro separa; el odio nos separa. Si podemos ayudar a la gente a ver como nuestras comunidades están conectadas a través de la defensa del medio ambiente, las artes y ciencias trabajando juntas para abogar por leyes de inmigración humana, podemos afectar la coyuntura política.”

RAEchel Running, Curadora de Lentes en la Frontera

BILL HATCHER

BILL HATCHER



Moonrises over the international border barrier between the U.S. and Mexico, designed and built during the Bush administration. This section of barrier east of Nogales, Arizona, cuts across the Santa Cruz River, a major wildlife corridor, now blocked by this 15-foot high steel "anti-personnel" and vehicle barrier.

La luna sobre el actual muro (fuerza) internacional entre los Estados Unidos y México, diseñado y construido durante la administración de Bush. Esta sección del muro al Este de Nogales, Arizona, corta el río Santa Cruz, el cual es un corredor de vida silvestre importante, ahora bloqueado por esta banda "anti-personal" y anti-vehículo de acero de 15 pies.



Moonlight illuminates the organ pipe and saguaro cacti, iconic flora of the Sonoran desert. Arizona's Organ Pipe Cactus National Monument and Sonora's El Pinacate y Gran Desierto de Altar Biosphere Reserve are recognized as UNESCO World Heritage sites, separated only by the thin asphalt ribbon of Mexico's Highway 2 and a line of shoulder-high steel posts that form the U.S. border's vehicle barrier.

La luna ilumina a los cactus Piloncillo y Saguaro, flora simbólica del desierto de Sonora. El Monumento Nacional del Organ Pipe Cactus en Arizona y la Reserva de la Biosfera El Pinacate y Gran Desierto de Altar en Sonora están reconocidas por la UNESCO como sitios Patrimonio de la Humanidad, separados solamente por la delgada franja de asfalto de la Autopista 2 de México y una línea de postes de acero a la altura del hombro que forman la barrera anti-vehículo de la frontera de los Estados Unidos.



The searchlight on a US Border Patrol helicopter illuminates the desert floor in this three-second exposure. Taken at about 10:30 pm, the helicopter is supporting a team of five border agents on ATVs near the base of the Ajo Mountains during a nighttime search in Organ Pipe Cactus National Monument, Arizona.

Los reflectores de un helicóptero de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos iluminan el suelo del desierto en esta exposición de tres segundos. Tomado aproximadamente a las 10:30 pm, el helicóptero brinda apoyo a un equipo de cinco agentes fronterizos en vehículos todo terreno cerca de la base de las Montañas Ajo durante una búsqueda nocturna en el Monumento Nacional Organ Pipe Cactus, Arizona.

BILL HATCHER



Moonrise over the international border barrier between the U.S. and Mexico, designed and built during the Bush administration. This section of barrier east of Nogales, Arizona cuts across the Santa Cruz River, a major wildlife corridor, now blocked by this 15 foot high steel “anti-personnel” and vehicle barrier.

La luna sobre el actual muro fronterizo internacional entre los Estados Unidos y México, diseñado y construido durante la administración de Bush. Esta sección del muro al Este de Nogales, Arizona corta a través del Río Santa Cruz, el cual es un corredor de vida silvestre importante, ahora bloqueado por esta barda "anti-persona" y anti-vehículo de acero de 15 pies.

Moonlight illuminates the organ pipe and saguaro cacti, iconic flora of the Sonoran desert. Arizona's Organ Pipe Cactus National Monument and Sonora's El Pinacate y Gran Desierto de Altar Biosphere Reserve are recognized as UNESCO World Heritage sites, separated only by the thin asphalt ribbon of Mexico's Highway 2 and a line of shoulder-high steel posts that form the U.S. border's vehicle barrier.

La luna ilumina a los cactus Pitahaya y Saguaro, flora simbólica del desierto de Sonora. El Monumento Nacional del Organ Pipe Cactus en Arizona y la Reserva de la biósfera El Pinacate y Gran Desierto de Altar en Sonora están reconocidas por la UNESCO como sitios Patrimonio de la Humanidad, separados solamente por la delgada franja de asfalto de la Autopista 2 de México y una línea de postes de acero a la altura del hombro que forman la barrera anti-vehículo de la frontera de los Estados Unidos.

BILL HATCHER

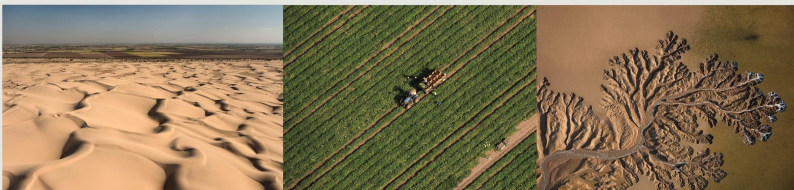
The searchlight on a US Border Patrol helicopter illuminates the desert floor in this three-second exposure. Taken at about 10:30 pm, the helicopter is supporting a team of five border agents on ATVs near the base of the Ajo Mountains during a nighttime search in Organ Pipe Cactus National Monument, Arizona.

Los reflectores de un helicóptero de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos iluminan el suelo del desierto en esta exposición de tres segundos. Tomada aproximadamente a las 10:30 pm, el helicóptero brinda apoyo a un equipo de cinco agentes fronterizos en vehículos todo terreno cerca de la base de las Montañas Ajo durante una búsqueda nocturna en el Monumento Nacional Organ Pipe Cactus, Arizona.



BILL HATCHER

BILL HATCHER



An aerial view of the Algodones Dunes along the U.S. and Mexico border looking south to green farm fields near Ciudad Morelos, Mexico. The farming here in Mexico's Colorado River Delta and the Mexicali Valley is the most productive agricultural area in Mexico.

Una vista aérea de las Dunas de los Algodones a lo largo de la frontera de México y los Estados Unidos hacia el sur de campos de siembra verdes cerca de Ciudad Morelos, México. El Delta del Río Colorado y el Valle de Mexicali es el área de agricultura más productiva en México.

During July, farm workers pick melons in a field lying in the Colorado River Delta in Baja California, Mexico. This massive agricultural area spans the international border and is one of the most productive farming areas in the western U.S. and Mexico.

Durante el mes de julio, obreros agrícolas recogen melones en campos en el Delta del Río Colorado en Baja California, México. Esta zona masiva de agricultura abarca la frontera internacional y es una de las áreas de agricultura más productivas en el oeste de los Estados Unidos y México.

Tidal waters from the Sea of Cortez downcut the tidal flats creating amazing beautiful patterns in Mexico's Colorado River Delta.

Las aguas de marea del Mar de Cortés bajan las planicies de las mareas creando hermosos y sorprendentes patrones en el delta del río Colorado en México.

BILL HATCHER

American agriculture canals and farmlands lay on both sides of the Mexico-US border barrier. In the extreme left of the frame is the Colorado River which is the true international boundary, but not a good place to build a wall. In the lower frame a Border Patrol agent sits in a truck. At the end of the day, U.S. farmers return home through the border wall and the gate is closed. Gadsden, Arizona.

Los canales y tierras de siembra de agricultura Americana yacen en ambos lados del muro fronterizo México-EE.UU. En el lado izquierdo de la imagen está el Río Colorado, el cual es la verdadera frontera, pero no un buen lugar para construir un muro. La parte inferior de la imagen muestra a un agente de la patrulla fronteriza sentado en su camioneta. Cuando los granjeros estadounidenses terminan de arar sus campos al finalizar el día, vuelven a casa a través de la barda fronteriza y el portón se cierra. Gadsden, Arizona. co-administrada por México y los Estados Unidos en Baja California, México.



Daniel Chavez planting a willow seedling in Laguna Grande, a restoration project run by the Sonoran Institute in the Colorado River Delta, Baja California, Mexico. *Daniel Chavez plantando una planta de semillero de Sauce en Laguna Grande, un proyecto de restauración del Sonoran Institute en el Delta del Río Colorado, Baja California, México.*

An eco adventure camp where visitors can view bird and wildlife in the La Ciénega Santa Clara wetlands, a conservation area co-managed by Mexico and the U.S. in Baja California, Mexico. *Un campamento de aventura ecológica donde visitantes pueden observar pájaros y vida silvestre en los humedales de La Ciénega Santa Clara, un área de conservación*

BILL HATCHER

BILL HATCHER



American agricultural fields and farmers lay on both sides of the Mexico-US border barrier. In the summer fall of the frame is the Colorado River which is the true international boundary, but not a good place to build a wall. In the lower frame a Border Patrol agent sits in a truck. At the end of the day, U.S. farmers return home through the border wall and the gate is closed. Gadsden, Arizona.

Los campos y tierras de sembrío de agricultura Americana yacen en ambos lados del muro fronterizo México-EE.UU. Es el lado izquierdo de la imagen está el Río Colorado, el cual es la verdadera frontera, pero no un buen lugar para construir un muro. La parte inferior de la imagen muestra a un agente de la patrulla fronteriza sentado en su camioneta. Cuando los granjeros estadounidenses terminan de arar sus campos al finalizar el día, vuelven a casa a través de la banda fronteriza y el portón se cierra. Gadsden, Arizona.



Daniel Chavez planting a willow sapling in Laguna Grande, a restoration project run by the Sonoran Institute in the Colorado River Delta, Baja California, Mexico.

Daniel Chavez plantando una planta de sauce en Laguna Grande, un proyecto de restauración del Sonoran Institute en el Delta del Río Colorado, Baja California, México.



An eco-adventure camp where visitors can view birds and wildlife in the La Ciénega Santa Clara wetlands, a conservation area co-managed by Mexico and the U.S. in Baja California, Mexico.

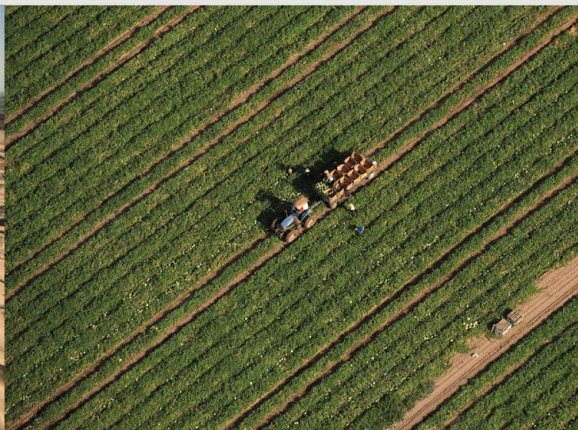
Un campamento de aventura ecológica donde visitantes pueden observar pájaros y vida silvestre en las humedales de La Ciénega Santa Clara, un área de conservación co-administrada por México y los Estados Unidos en Baja California, México.

BILL HATCHER

BILL HATCHER



An aerial view of the Algodones Dunes along the U.S. and Mexico border looking south to green farm fields near Ciudad Morelos, Mexico. The farming here in Mexico's Colorado River Delta and the Mexicali Valley is the most productive agricultural area in Mexico. Una vista aérea de las Dunas de los Algodones a lo largo de la frontera de México y los Estados Unidos hacia el sur de campos de siembras verdes cerca de Ciudad Morelos, México. El Delta del Río Colorado y el valle de Mexicali es el área de agricultura más productiva en México.



During July, farm workers pick melons in a field lying in the Colorado River Delta in Baja California, Mexico. This massive agricultural area spans the international border and is one of the most productive farming areas in the western U.S. and Mexico. Durante el mes de julio, obreros agrícolas recojen melones en campos en el Delta del Río Colorado en Baja California, México. Esta zona masiva de agricultura abarca la frontera internacional y es una de las áreas de agricultura más productivas en el oeste de los Estados Unidos y México.



Tidal waters from the Sea of Cortez downcut the tidal flats creating amazing beautiful patterns in Mexico's Colorado River Delta. Las aguas de marea del Mar de Cortés bajan las planicies de las mareas creando hermosas y sorprendentes patrones en el delta del río Colorado en México.

STEFAN FALKE

STEFAN FALKE



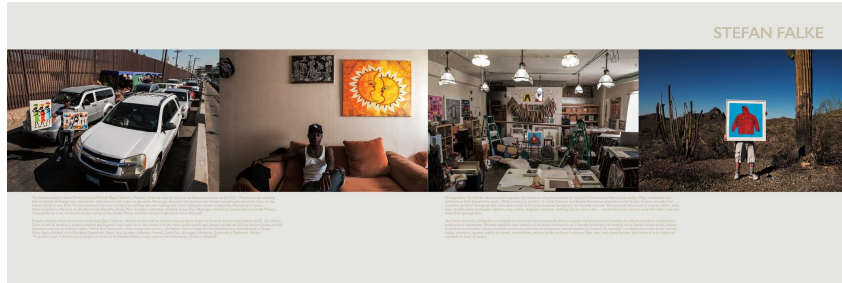
The Haitian janitor Nelson Terrine lives in Mexicali (Baja California, Mexico) where he sells his wares to northbound travelers at the U.S. - Mexico border crossing. Like hundreds of Haitian men and women who come to this region to go north, Nelson got stranded here because the border was abruptly closed for them by the United States in late 2018. Mexico welcomes the new immigrants and they are now making their home along the border in cities like Mexicali and Tijuana. Nelson traveled to Mexicali via the Dominican Republic, Brazil, Peru, Ecuador, Colombia, Panama, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala, and finally Mexico. "I would like to cross the border to buy carnitas in the United States, and then come straight back. I love Mexicali!"

El janitor Haitiano Nelson Terrine vive en Mexicali (Baja California, México) donde vende su trabajo a viajeros que se dirigen al Norte en el cruce de la frontera de EE. UU.-México. Como cientos de hombres e mujeres haitianos que llegaron a esta región en su ruta hacia el Norte, Nelson quedó varado aquí porque a finales del 2018 la frontera se fue cerrada repentinamente por los Estados Unidos. México da la bienvenida a estos inmigrantes nuevos y ellos tienen ahora su hogar en ciudades fronterizas como Mexicali y Tijuana. Nelson llegó a Mexicali vía la República Dominicana, Brasil, Perú, Ecuador, Colombia, Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala y finalmente, México. "Quisiera cruzar la frontera para comprar un cerdo en los Estados Unidos, y luego regresar inmediatamente. ¡Yo amo a Mexicali!"

Photographer Tom Keifer stores and photographs the hundreds of personal items for his South American Project at his studio. Major exhibitions and publications have featured his work. While working as a janitor at a U.S. Customs and Border Protection detention center in Aztl, Arizona, he collected countless personal belongings that were taken away from undocumented immigrants for "security reasons." The personal items such as razors, toilet, toothbrushes, toothpaste, lighters, soap, combs, fragrance, pictures, clothing, just to name a few ... would have been thrown away if he hadn't rescued them from garbage bins.

Tom Keifer almacena y fotografía en su estudio las cientos de objetos personales para su proyecto Sur de América. Su trabajo ha sido presentado en exhibiciones y publicaciones importantes. Mientras trabajaba como conserje en un centro de detención de la Patrulla Fronteriza y de Inmigrantes de los Estados Unidos en Aztl, Arizona, él recolectó innumerables objetos personales que fueron removidos de inmigrantes indocumentados por "razones de seguridad". Los objetos personales (como rasantes, jabón, cepillos de dientes, maquinillas de afeitar, pastas de dientes, jabones, perfumes o colonias, jeans, ropa, entre otros) hubieran sido tirados a no ser que hubiera el rescatado de botín de basura.

STEFAN FALKE



The Haitian painter Nixon Tervine lives in Mexicali (Baja California, Mexico) where he sells his work to northbound travelers at the U.S. – Mexico border crossing. Like hundreds of Haitian men and women who came to this region to go north, Nixon got stranded here because the border was abruptly closed for them by the United States in late 2016. Mexico welcomes the new immigrants and they are now making their home along the border in cities like Mexicali and Tijuana. Nixon traveled to Mexicali via the Dominican Republic, Brazil, Peru, Ecuador, Colombia, Panama, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala, and finally Mexico. “I would like to cross the border to buy canvas in the United States, and then come straight back. I love Mexicali!”

El pintor Haitiano Nixon Tervine vive en Mexicali (Baja California, México) donde vende su trabajo a viajeros que se dirigen al Norte en el cruce de la frontera de EE. UU.-México. Como cientos de hombres y mujeres haitianos que llegaron a esta región en su ruta rumbo al Norte, Nixon quedó varado aquí porque a finales del 2016 la frontera les fue cerrada repentinamente por los Estados Unidos. México da la bienvenida a estos inmigrantes nuevos y ellos tienen ahora su hogar en ciudades fronterizas como Mexicali y Tijuana. Nixon llegó a Mexicali vía la República Dominicana, Brasil, Perú, Ecuador, Colombia, Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala y, finalmente, México. “Yo quisiera cruzar la frontera para comprar un lienzo en los Estados Unidos, y luego regresar inmediatamente. ¡Yo amo a Mexicali!”

STEFAN FALKE

Photographer Tom Kiefer stores and photographs the hundreds of personal items for his Sueño Americano Project at his studio. Major exhibitions and publications have featured his work. While working as a janitor at a U.S. Customs and Border Protection detention center in Ajo, Arizona, he collected countless personal belongings that were taken away from undocumented immigrants for 'security reasons'. The personal items such as rosaries, bibles, belts, toys, toothbrushes, toothpaste, lighters, soap, combs, fragrance, pictures, clothing, just to name a few ... would have been thrown away if he hadn't rescued them from garbage bins.



Tom Kiefer almacena y fotografía en su estudio los cientos de objetos personales para su proyecto Sueño Americano. Su trabajo ha sido presentado en exhibiciones y publicaciones importantes. Mientras trabajaba como conserje en un centro de detención de la Patrulla Fronteriza y de Aduanas de los Estados Unidos en Ajo, Arizona, él recolectó innumerables objetos personales que fueron removidos de inmigrantes indocumentados por 'razones de seguridad'. Los objetos personales (como rosarios, biblias, cinturones, juguetes, cepillos de dientes, encendedores, jabones, peines, perfumes o colonias, fotos, ropa, entre otros) hubieran sido tirados si no los hubiera él rescatado de botes de basura.

Native American Master watercolor artist and muralist Michael Chiago Sr. at the U.S.-Mexico border on the Tohono O'odham reservation in front of one of his murals in Sells, AZ. March, 2017. The Tohono O'odham ("Desert People") are a Native American people of the Sonoran Desert, residing primarily in the U.S. state of Arizona and the Mexican state of Sonora. The U.S.-Mexico border divides the Tohono O'odham Nation into two parts.



Michael Chiago Sr. is a Native American artist and muralist who has spent his life in the Tohono O'odham Nation. He is known for his vibrant murals that depict traditional O'odham life and culture. In 2017, he was featured in a video by Stefan Falke, which shows him standing in front of one of his murals at the U.S.-Mexico border in Sells, Arizona. The video highlights the impact of the border wall on the Tohono O'odham Nation and the role of art in preserving their heritage.



El indígena Americano, muralista y maestro de la acuarela Michael Chiago Sr. en la frontera de EE. UU.-México en la reservación Tohono O'odham, en frente de uno de sus murales en Sells, Arizona. Marzo, 2017. Los Tohono O'odham ("Gente del Desierto") son Nativos Americanos del Desierto de Sonora quienes residen principalmente en el estado americano de Arizona y en el estado mexicano de Sonora. La frontera de EE. UU.-México divide en dos partes a la Nación Tohono O'odham. Mexicano de Sonora. La frontera de EE. UU.-México divide en dos partes a la Nación Tohono O'odham.

STEFAN FALKE



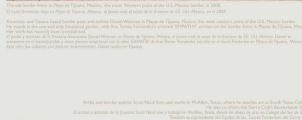
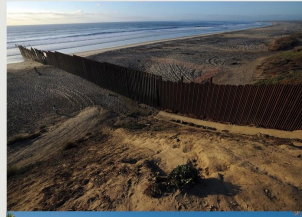
STEFAN FALKE



American photographer, peace activist and educator Raechel Running in Agua Prieta, Mexico, where she worked with a local community. She spent five years in Casas Grandes, Chihuahua, and now lives in Tucson, Arizona. “My work is a visual corrido, a love song, for the people and the landscape of the borderlands. I am inspired by the reportage tradition and visual poetry to reflect and give a voice to the people and the land that is seldom represented in our media. Art is a bridge and my work reflects the magical realism of ‘Nepantla’, the place and people who live in-between the worlds of the borderlands.

La fotógrafa Americana, activista por la paz y educadora Raechel Running en Agua Prieta, México, donde trabajó con una comunidad local. Pasó cinco años en Casas Grandes, Chihuahua, y ahora vive en Tucson, Arizona. “Mi obra es un corrido visual, una canción de amor, para la gente y el paisaje de las tierras fronterizas. La tradición del reportaje y la poesía visual me inspiran a reflexionar y darle una voz a la gente y la tierra que raramente son representadas por nuestros medios de comunicación. El arte es un puente y mi obra refleja el realismo mágico de ‘Nepantla’, el lugar y la gente que vive entre los mundos de las tierras fronterizas.”

STEFAN FALKE



The old border fence in Playa de Tijuana, Mexico, the most Western point of the U.S.-Mexico border, in 2008. *El muro fronterizo viejo en Playa de Tijuana, México, el punto más al oeste de la frontera de EE. UU.-México, en el 2008.*

American and Tijuana based border poet and activist Daniel Watman in Playas de Tijuana, Mexico, the most western point of the U.S.-Mexico border. He stands in the one and only binational garden, with Ana Teresa Fernandez's artwork 'EMPATHY' written on the border fence in Playas de Tijuana, Mexico. Her work has recently been overpainted. *El poeta y activista de la frontera Americano Daniel Watman en Playas de Tijuana, México, el punto más al oeste de la frontera de EE. UU.-México. Daniel se encuentra en el incomparable y único parque binacional con la obra 'EMPATÍA' de Ana Teresa Fernández inscrita en el muro fronterizo en Playas de Tijuana, México. Esta obra fue cubierta con pintura recientemente. Daniel radica en Tijuana.*

STEFAN FALKE

Artist and border activist Scott Nicol lives and works in McAllen, Texas, where he teaches art at South Texas College. He also co-chairs the Sierra Club's Borderlands Team.

El artista y activista de la frontera Scott Nicol vive y trabaja en McAllen, Texas, donde da clases de arte en Colegio del Sur de Texas. También es copresidente del Equipo de las Tierras Fronterizas del Sierra Club.

ALEJANDRA PLATT

ALEJANDRA PLATT



Water is the most important thing migrants carry to survive their walk across the desert. Migrants from central and southern Mexico and other countries do not know how many days they will have to walk.

Agua, la cosa más importante que los migrantes llevan para sobrevivir en su caminata a través del desierto. Los migrantes del centro y sur de México y de otros países no saben cuántos días más tendrán que caminar.

Santa Cruz County, Arizona 2010
Virgin de Guadalupe with water for the migrants provided by U.S. humanitarian groups No More Deaths and the Desert Samaritans. Our Lady is a beautiful and most powerful icon for migrants from all over the world.

Condado Santa Cruz, Arizona 2010
La Virgen de Guadalupe con agua para los migrantes proveída por grupos humanitarios estadounidenses, No Más Muertes y los Samaritanos del Desierto. Nuestra Señora de Guadalupe es un icono bello y poderoso para los migrantes de todo el mundo.

Santa Cruz County, Arizona 2012
Migrant pants found while hiking with the Samaritans in the Tularicum Mountains in southern Arizona.

Condado Santa Cruz, Arizona 2012
Pantalones de migrante encontrados durante excursión con los Samaritanos en las Montañas Tularicum en el sur de Arizona.



Nogales, Sonora, Mexico, 2011
"Human Repatriation" juvenile human repatriation; they take them to a special State Building, they fell trapped when they were inside."
Nogales, Sonora, México, 2011
"Repatriación Humana" Repatriación humana juvenil; se los llevan a un edificio federal especial, se sintieron atrapados cuando estuvieron adentro.

ALEJANDRA PLATT

Water is the most important thing migrants carry to survive their walk across the desert. Migrants from central and southern Mexico and other countries do not know how many days they will have to walk.

Agua, la cosa más importante que los migrantes llevan para sobrevivir en su caminata a través del desierto. Los migrantes del centro y sur de México y de otros países no saben cuántos días más tendrán que caminar.

Santa Cruz County, Arizona 2012
Migrant pants found while hiking with the Samaritans in the Tumacacori Mountains in southern Arizona.

*Condado Santa Cruz, Arizona 2012
Pantalones de migrante encontrados durante excursión con los Samaritanos en las Montañas Tumacacori en el sur de Arizona.*

Santa Cruz County, Arizona 2010
Virgin de Guadalupe with water for the migrants provided by U.S. humanitarian groups, No More Deaths and the Desert Samaritans. Our Lady is a beautiful and most powerful icon for migrants from all over the world.

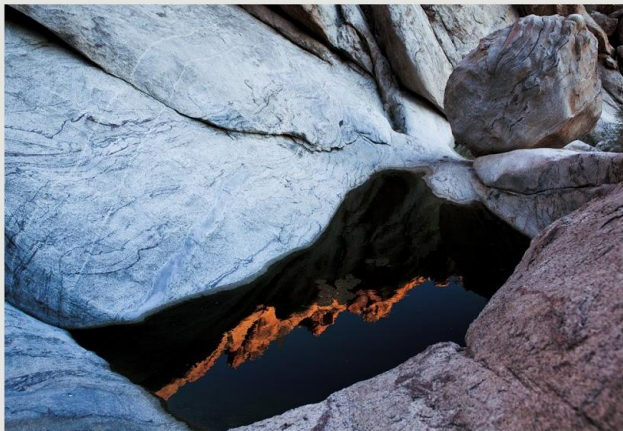
*Condado Santa Cruz, Arizona 2010
La Virgen de Guadalupe con agua para los migrantes proveída por grupos humanitarios estadounidenses, No Más Muertes y los Samaritanos del Desierto. Nuestra Señora de Guadalupe es un ícono bello y poderoso para los migrantes de todo el mundo.*



Nogales, Sonora, Mexico, 2011
“Human Repatriation” Juvenile human repatriation, they take them to a special State Building, they felt trapped when they were inside.“
*Nogales, Sonora, México, 2011
“Repatriación Humana” Repatriación humana juvenil, se los llevan a un edificio federal especial, se sintieron atrapados cuando estuvieron adentro.*

KRISTA SCHLYER

KRISTA SCHLYER

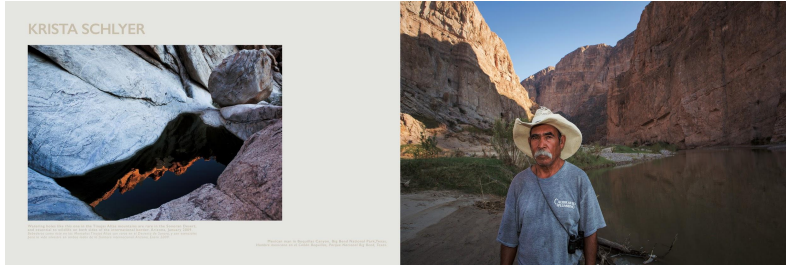


Watering holes like this one in the Tinajas Altas mountains are rare in the Sonoran Desert, and essential to wildlife on both sides of the international border. Arizona, January 2009.
Bañaderos como este en las Montañas Tinajas Altas son raros en el Desierto de Sonora y son esenciales para la vida silvestre en ambos lados de la frontera internacional Arizona, Enero 2009.

Mexican man in Boquillas Canyon, Big Bend National Park, Texas.
Hombre mexicano en el Cañón Boquillas, Parque Nacional Big Bend, Texas.



KRISTA SCHLYER



Watering holes like this one in the Tinajas Altas mountains are rare in the Sonoran Desert, and essential to wildlife on both sides of the international border. Arizona, January 2009. *Bebederos como éste en las Montañas Tinajas Altas son raros en el Desierto de Sonora, y son esenciales para la vida silvestre en ambos lados de la frontera internacional. Arizona, Enero 2009.*

Mexican man in Boquillas Canyon, Big Bend National Park, Texas. *Hombre mexicano en el Cañón Boquillas, Parque Nacional Big Bend, Texas.*

In 2008, border wall construction in the Lower Rio Grande Valley National Wildlife Refuge destroyed and fragmented critical habitat for wildlife. In 2018, Congress gave the Trump administration funding to continue the destruction of this ecosystem.

En el 2008, la construcción del muro fronterizo en el Refugio Nacional de Vida Silvestre del Valle del Río Grande destruyó y fragmentó hábitat crítico para la vida silvestre. En el 2018, el Congreso dio a la administración de Trump fondos para continuar con la destrucción de este ecosistema.

KRISTA SCHLYER



In 2008, border wall construction in the Lower Rio Grande Valley National Wildlife Refuge destroyed and fragmented critical habitat for wildlife. In 2018, Congress gave the Trump administration funding to continue the destruction of this ecosystem.

En el 2008, la construcción del muro fronterizo en el Refugio Nacional de Vida Silvestre del Valle del Rio Grande destruyó y fragmentó hábitat crítico para la vida silvestre. En el 2018, el Congreso dio a la administración de Trump fondos para continuar con la destrucción de este ecosistema.

KRISTA SCHLYER



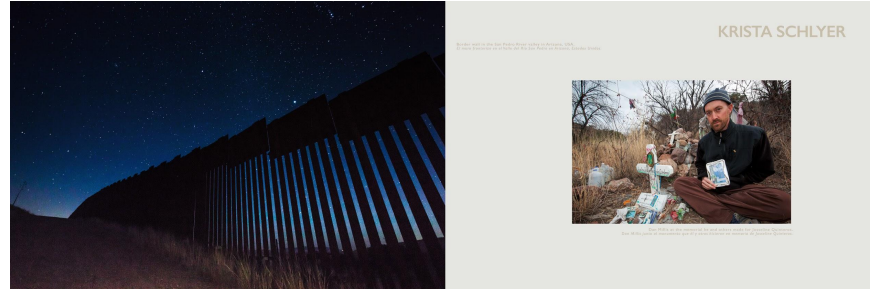
After traveling the US-Mexico border wall for 100 yards, looking for a place to cross, these javelina (Pecari tajacu) turned away. This stretch of wall in Arizona bisects the San Pedro river corridor, one of the last free flowing rivers in the state and a haven for wildlife traveling north and south. July 2008

Después de recorrer 100 yardas a lo largo de la barda fronteriza de EE. UU.-México, buscando un lugar donde cruzarla, esta jabalina (Pecari tajacu) se da la vuelta. Este estrecho de muro divide un dos al corredor del Río San Pedro, uno de los últimos ríos de flujo libre en el estado y un refugio para la vida silvestre que viaja al Sur y al Norte. Julio 2008

KRISTA SCHLYER

After traveling the US-Mexico border wall for 100 yards, looking for a place to cross, these javelina (Pecari tajacu) turned away. This stretch of wall in Arizona bisects the San Pedro river corridor, one of the last free flowing rivers in the state and a haven for wildlife traveling north and south. July 2008.

Después de recorrer 100 yardas a lo largo de la barda fronteriza de EE. UU.-México, buscando un lugar donde cruzarla, esta jabalina (Pecari tajacu) se da la vuelta. Este estrecho de muro divide en dos al corredor del Río San Pedro, uno de los últimos ríos de flujo libre en el estado y un refugio para la vida silvestre que viaja al Sur y al Norte. Julio 2008.



3. Border wall in the San Pedro River valley in Arizona, USA.
El muro fronterizo en el Valle del Río San Pedro en Arizona, Estados Unidos.

Dan Millis at the memorial he and others made for Josseline Quinteros. *Dan Millis junto al monumento que él y otros hicieron en memoria de Josseline Quinteros.*

KRISTA SCHLYER

KRISTA SCHLYER

Border wall in the San Pedro River valley in Arizona, USA.
El muro fronterizo en el Valle del Río San Pedro en Arizona, Estados Unidos.



Dan Mills at the memorial he and others made for Josseline Quinteros.
Dan Mills junto al monumento que él y otros hicieron en memoria de Josseline Quinteros.

KRISTA SCHLYER

KRISTA SCHLYER

Bison in the Janos grasslands, Chihuahua, Mexico.
Bisonte en las praderas Janos, Chihuahua, Mexico.



DR DENI SEYMOUR

1942



2017



1780



DR DENI SEYMOUR is a landscape architect and environmental planner with a focus on water resources and irrigation systems. She has worked on projects in the Sonoran Desert, including the Santa Cruz River and the Akimel O'odham community. Her work has been featured in various publications and media outlets. She is also a frequent speaker at conferences and events related to water and the environment.

DR DENI SEYMOUR

El agua sostiene la vida en el Desierto de Sonora. La comunidad de San Xavier del Wa:k ha prosperado a lo largo del Río Santa Cruz o Hikdan donde, por siglos, los residentes y Gente del Río de Akimel O'odham han dependido de la agricultura de irrigación para producir una variedad de cultivos. La una vez exuberante capa de follaje de álamos, sauces, nogales y mezquites marcaba la presencia de una ciénega expansiva que de manera fiable proveía agua tanto a los O'odham como a los Europeos, incluso siendo documentada en un mapa histórico de 1780.

Water sustains life in the Sonoran Desert. The San Xavier del Wa:k community has thrived along the Santa Cruz River or Hikdan where for centuries its River People or Akimel O'odham residents have relied on irrigation agriculture to produce a variety of crops. The once lush overstory of cottonwood, willow, walnut, and mesquite marked the presence of an expansive marsh that reliably supplied water to O'odham and Europeans alike, even being noted on a historic map from 1780.

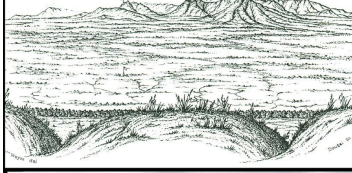
DR DENI SEYMOUR

3. *The international line, now marked by a towering iron wall, has been documented through time. Historical documentation illustrates the remote character of a strip that has until recently been of little political concern, other than the monumental effort to survey the boundary as the land passed to the American government.*

La línea internacional, ahora demarcada por una barda de acero imponente, ha sido documentada a través del tiempo. La documentación histórica ilustra el carácter remoto de una franja que, hasta ahora, ha sido de poca importancia política, con la excepción del esfuerzo monumental para medir la frontera cuando la tierra pasó a manos del gobierno Americano.

DR DENI SEYMOUR

1857



1891



2015



© 2015 Dr. Deni Seymour. All rights reserved. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. For more information, see <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>. The author is not responsible for any errors or omissions in this work. The author is not responsible for any damage or loss of property or data resulting from the use of this work. The author is not responsible for any consequences arising from the use of this work. The author is not responsible for any legal action taken against the author or any other person in connection with this work. The author is not responsible for any other matter whatsoever.

DR DENI SEYMOUR

DR DENI SEYMOUR



Chief Carlos Rios (Rios means "river" in Spanish) was a Sobasipuri O'odham leader at the 19th century community of Wáak, namesake of San Xavier del Wáak or Bac. The village is located along the Santa Cruz River, Arizona, its waters providing a basis for life for millennia while feeding extensive historic irrigated fields. The Sobasipuri were well established at Wáak when Juan Pablo Fumadó Kino first arrived in the 1690s, placing these people and their location on the map and thereby memorializing this ancient settlement. Descendants still live today in a modern community adjacent to the ancestral village, surrounding the magnificent baroque style church of San Xavier del Bac.

El jefe Carlos Rios era uno de los líderes de los Sobasipuri O'odham en la comunidad Wáak del siglo 19, honorario de San Xavier del Wáak o Bac. El pueblo está ubicado a lo largo del Río Santa Cruz en Arizona. Por millones, los ríos han provisto una base para la vida mientras que alimentaban a campos históricos de irrigación extensos. Los Sobasipuri estaban bien establecidos a Wáak cuando el Padre Juan Pablo Fumadó Kino llegó por primera vez en los 1690s, poniendo a este gente y a este lugar en el mapa y por lo tanto, conmemorando a este asentamiento antiguo. Descendientes aún viven hoy en una comunidad moderna adyacente al pueblo ancestral, rodeando la iglesia con magnífico estilo barroco de San Xavier del Bac.

"When I saw a photo of my great grandfather and heard his voice for the first time it was really emotional. I've never seen a photo of him or heard his voice, so it's really overwhelming to me. I'm from the Wáak community and am proud of my Wáak Sobasipuri O'odham heritage." David Tenato

"Cuando vi una foto de mi bisabuelo y escuché su voz por primera vez fue muy emotivo. Nunca había visto una foto de él o había escuchado su voz, por lo que fue muy abrumador para mí. Yo soy de la comunidad Wáak y estoy orgulloso de mi herencia Wáak Sobasipuri O'odham." David Tenato

Angelo Rios identifies as Wáak O'odham
Angelo Rios identifies as Wáak O'odham

Chief Carlos Rios (Rios means "river" in Spanish) was a Sobaipuri O'odham leader at the 19th century community of Wa:k, namesake of San Xavier del Wa:k or Bac. The village is located along the Santa Cruz River, Arizona, its waters providing a basis for life for millenia while feeding extensive historic irrigated fields. The Sobaipuri were well entrenched at Wa:k when Jesuit Padre Eusebio Kino first arrived in the 1690s, placing these people and this location on the map and thereby memorializing this ancient settlement. Descendants still live today in a modern community adjacent to the ancestral village, surrounding the magnificent baroque style church of San Xavier del Bac.

*Angelo Rios identifies as Wa:k O'odham
Angelo Rios identifica como Wa: k
O'odham*

El Jefe Carlos Ríos era uno de los líderes de los Sobaipuri O'odham en la comunidad Wa:k del siglo 19, homónimo de San Xavier del Wa:k o Bac. El pueblo está ubicado a lo largo del Río Santa Cruz en Arizona. Por milenios, sus aguas han proveído una base para la vida mientras que alimentaban a campos históricos de irrigación extensos. Los Sobaipuri estaban bien arraigados a Wa:k cuando el Padre Jesuita Eusebio Kino llegó por primera vez en los 1690s, poniendo a esta gente y a este lugar en el mapa y, por lo tanto, conmemorando a este asentamiento antiguo. Descendientes aún viven hoy en una comunidad moderna adyacente al pueblo ancestral, rodeando la iglesia con magnífico estilo barroco de San Xavier del Bac.

DR DENI SEYMOUR

“When I saw a photo of my great grandfather and heard his voice for the first time it was really emotional.

I've never seen a photo of him or heard his voice, so it's really overwhelming to me. I'm from the Wa:k community and am proud of my Wa:k Sobaipuri O'odham heritage.” David Tenario

“Cuando vi una foto de mi bisabuelo y escuché su voz por primera vez fue muy emotivo. Nunca había visto una foto de él o había escuchado su voz, por lo que fue muy abrumador para mí. Yo soy de la comunidad Wa:k y estoy orgulloso de mi herencia Wa:k Sobaipuri O'odham.” David Tenario

JASMINE STEVENS

JASMINE STEVENS



Jasmine Stevens attends Baboquiviri High School on the Tohono O'odham Nation. Her traditional lands have been divided by the LOPFA border. In 2018 her photography was included in the Tucson Hip Hop Festival and she joined the Lens on the Border exhibit as our youngest photographer. The portraits of her younger brother Keenan challenge our perceptions of graffiti as vandalism or art and asks the viewer to consider the realities young people face growing up on a border town reservation. Jasmine feels the graffiti gives her town character and an edge. She reflects, "If graffiti is seen as negative I can turn it into something positive. There's always beauty in things you never expected." "Portraits of my Brother" Series



Jasmine Stevens de la Nación Indígena O'odham en el Preparatorio Baboquiviri, sus tierras tradicionales han sido divididas por la frontera de EE. UU./México. En el 2018, su fotografía fue incluida en el Festival Hip Hop de Tucson y se ha unido a la exhibición Lentes on la Frontera como nuestra fotógrafa más joven. Las retinas de su hermano chico Keenan retan a nuestras percepciones del graffiti como vandalismo o arte y nos pide que el considerer las realidades que la juventud enfrenta al crecer en una reservación en la frontera. Jasmine siente que el graffiti le da carácter y identidad a su pueblo. Reflexiona, "Si el graffiti es considerado como algo negativo, yo puedo volverlo algo positivo. Siempre puedes encontrar belleza en las cosas que menos esperabas." Serie "Retratos de mi hermano"



JASMINE STEVENS

Jasmine Stevens attends Baboquivari High School on the Tohono O'odham Nation. Her traditional lands have been divided by the US|MX border. In 2018 her photography was included in the Tucson Hip Hop Festival and she joined the Lens on the Border exhibit as our youngest photographer. The portraits of her younger brother Keanu challenge our perceptions of graffiti as vandalism or art and asks the viewer to consider the realities young people face growing up on a bordertown reservation. Jasmine feels the graffiti gives her town character and an edge. She reflects, "If graffiti is seen as negative I can turn it into something positive. There's always beauty in things you never expected."

"Portraits of my Brother " Series

Jasmine Stevens de la Nación Tohono O'odham va a la Preparatoria Baboquivari. Sus tierras tradicionales han sido divididas por la frontera de EE.UU.|México. En el 2018, su fotografía fue incluida en el Festival Hip Hop de Tucson y se ha unido a la exhibición Lentes en la Frontera como nuestra fotógrafa más joven. Los retratos de su hermano chico Keanu reta a nuestras percepciones del graffiti como vandalismo o arte y nos pide que el considerar las realidades que la juventud enfrenta al crecer en una reservación en la frontera. Jasmine siente que el graffiti le da carácter y beneficia a su pueblo. Reflexiona, "Si el graffiti es considerado como algo negativo, yo puedo volverlo algo positivo. Siempre puedes encontrar belleza en las cosas que menos esperabas."

Serie "Retratos de mi hermano "

RAECHEL RUNNING

Portrait of Narciso Martínez as Pancho Villa. Love for the people, the land and the complex history of our borderlands is expressed in the eyes of actor Narciso Martínez, who has ridden annually as General Pancho Villa for the past 10 years.

Retrato de Narciso Martínez como Pancho Villa. El amor por la gente, la tierra y la historia compleja de nuestras tierras fronterizas es expresado en los ojos del actor Narciso Martínez, quien, año con año durante los últimos 10 años, ha cabalgado como el General Pancho Villa.



"Spanish Barb" the official horse of Arizona. The first horses in North America were brought to the Pimeria Alta with the arrival of Padre Esteban Kino. In later years the Barbs and their historic contributions to the west are championed by the Spanish Barb Association.

"Barb Español" el caballo oficial de Arizona. Los primeros caballos en Norte América fueron traídos a Pimeria Alta con la llegada del Padre Esteban Kino. Años más tarde, los caballos Barb y sus contribuciones históricas al Oeste fueron promovidas por la Asociación Española de Caballos Barb.



RAECHEL RUNNING



"Hey Baby Qué Paso!" The Bi-National Villista Cabalgata, Chihuahua, Sonora, Mexico. The bi-national Cabalgata Villista is a spiritual journey on horseback. Hundreds of riders participate in the 240-mile friendship ride to commemorate the US/Mexican Revolution and the historic raid at the Columbus, New Mexico border crossing in 1914.

"Hola Caribó, ¿Qué Paso?" La Cabalgata Binacional Villista, Chihuahua, Sonora, México. La Cabalgata Binacional Villista es una experiencia espiritual a caballo. Cientos de jinetes participan en una cabalgata a caballo de 240 millas para conmemorar la Revolución de México - EE. UU. y el ataque histórico en el cruce fronterizo en Columbus, Nuevo México en 1914.

“Spanish Barb” the official horse of Arizona. The first horses in North America were brought to the Pimería Alta with the arrival of Padre Eusebio Kino. In later years the Barbs and their historic contributions to the west are championed by the Spanish Barb Association. *“Barb Español” el caballo oficial de Arizona. Los primeros caballos en Norte América fueron traídos a Pimería Alta con la llegada del Padre Eusebio Kino. Años más tarde, los caballos Barb y sus contribuciones históricas al Oeste fueron promovidos por la Asociación Española de Caballos Barb.*

Portrait of Narciso Martinez as Pancho Villa. Love for the people, the land and the complex history of our borderlands is expressed in the eyes of actor Narciso Martinez, who has ridden annually as General Pancho Villa for the past 20 years. *Retrato de Narciso Martínez como Pancho Villa. El amor por la gente, la tierra y la historia compleja de nuestras tierras fronterizas es expresado en los ojos del actor Narciso Martínez, quien, año con año durante los últimos 20 años, ha cabalgado como el General Pancho Villa.*

RAEHEL RUNNING

“Hey Baby Qué Pasó?” The Bi-National Villista Cabalgata, Chihuahua, Sonora, Mexico

The bi-national Cabalgata Villista is a spiritual sojourn on horseback. Hundreds of riders participate in the 240-mile friendship ride to commemorate the US/Mexican Revolution and the historic raid at the Columbus, New Mexico border crossing in 1916.

“Hola Cariño, ¿Qué Pasó?” La Cabalgata Binacional Villista, Chihuahua, Sonora, México

La Cabalgata Binacional Villista es una experiencia espiritual a caballo. Cientos de jinetes participan en una cabalgata a caballo de 240 millas para conmemorar la Revolución de México - EE. UU. y el ataque histórico en el cruce fronterizo en Columbus, Nuevo México en 1916.

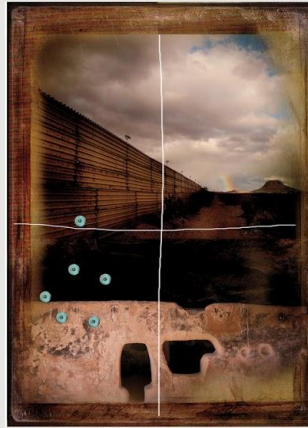
RAEHEL RUNNING

RAEHEL RUNNING



Migrations Series: More than a Wall
Photo illustrations explore the ancient connections of the Greater Southwest and Meso-America. It is a concert of thousands of years of migrations and the prayers for rain.

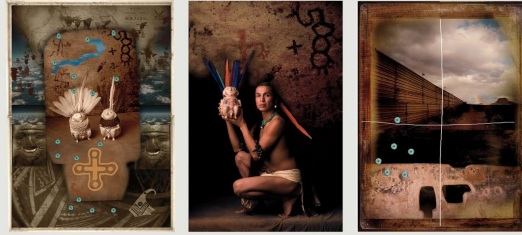
Serie de Migraciones: Más que un Muro
Estas ilustraciones fotográficas exploran las conexiones antiguas del Gran Sudoeste y Mesoamérica. Es un concierto de miles de años de migraciones y las oraciones por la lluvia.



Janos, Chihuahua, Sonora, Mexico. The harvest of Sotol hearts along the US/Mexico border is used to distill the traditional spirit of Don Cuco's Sotol.

"Recolectando Don Cuco Sotol" Janos, Chihuahua, Sonora, México.
La cosecha de los corazones de Sotol a lo largo de la frontera de EE. UU.-México se usa para destilar el espíritu tradicional de Don Cuco Sotol.

RAEHEL RUNNING



© 2011 Rachel Running. All rights reserved. This work is a reproduction of the artist's work. It is not to be used for commercial purposes without the artist's permission. For more information, please contact Rachel Running at rachelrunning.com.



© 2011 Rachel Running. All rights reserved. This work is a reproduction of the artist's work. It is not to be used for commercial purposes without the artist's permission. For more information, please contact Rachel Running at rachelrunning.com.

Migrations Series: More than a Wall
Photo illustrations explore the ancient connections of the Greater Southwest and Meso-America. It is a concert of thousands of years of migrations and the prayers for rain.

Serie de Migraciones: Más que un Muro
Estas ilustraciones fotográficas exploran las conexiones antiguas del Gran Sudoeste y Mesoamérica. Es un concierto de miles de años de migraciones y las oraciones por la lluvia.

Janos, Chihuahua, Sonora, Mexico.

The harvest of Sotol hearts along the US/Mexico border is used to distill the traditional spirit of Don Cuco's Sotol.

"Recolectando Don Cuco Sotol" Janos, Chihuahua, Sonora, México.

La cosecha de los corazones de Sotol a lo largo de la frontera de EE.

UU.-México se usa para destilar el espíritu tradicional de Don Cuco Sotol.

RAEHEL RUNNING

RAEHEL RUNNING



"Our Lady of the Frontera"
Our Lady giving water from a jug that has been shot up with a BB gun. Tears, raindrops, water, each drop sacred in the deserts of our human hearts.

"Nuestra Señora de la Frontera"
Nuestra Señora ofreciendo agua en una jera a la que se le disparó con una pistola de aire comprimido. Lágrimas, gotas de lluvia, agua, cada gota sagrada en los desiertos de nuestros corazones humanos.

I may be a dreamer but I'm not the only one." Nogales, AZ US/Mexico Border 2018. Two Pueblo High School students sharing their visions and dreams projected on the border wall, inspired by their art teacher Ernesto Somosa.

"Podré ser un soldador, pero no soy el único." Nogales, AZ Frontera de EE. UU.-México 2018. Dos estudiantes de la Preparatoria Pueblo comparten sus visiones y sueños proyectados en el muro fronterizo, inspirados por su maestro de arte Ernesto Somosa.

"Cross My Heart" mix media with found bras
US/Mexico Arizona border,
Buenos Aires National Wildlife Refuge
Hundreds, thousands of young girls and women continue to disappear on the US/Mexico border, many of whom carry the dream of America within their tender breast.

"Te La Juro" multimedia con brasier hallado en la frontera de EE. UU.-México en Arizona,
Refugio Nacional de Vida Silvestre Buenos Aires,
Cientos, miles de niñas y mujeres jóvenes continúan desapareciendo en la frontera de EE.UU.-México, muchas de las cuales llevan el sueño de América en su pecho tierno.



RAECHEL RUNNING

“Our Lady of the Frontera”

Our Lady giving water from a jug that has been shot up with a BB gun. Tears, raindrops, water, each drop sacred in the deserts of our human hearts.

“Nuestra Señora de la Frontera”

Nuestra Señora ofreciendo agua en una jarra a la que se le disparó con una pistola de aire comprimido. Lágrimas, gotas de lluvia, agua, cada gota sagrada en los desiertos de nuestros corazones humanos.

“I may be a dreamer but I’m not the only one.”

Nogales, AZ US/Mexico Border 2018. Two Pueblo High School students sharing their visions and dreams projected on the border wall, inspired by their art teacher Ernesto Somoza.

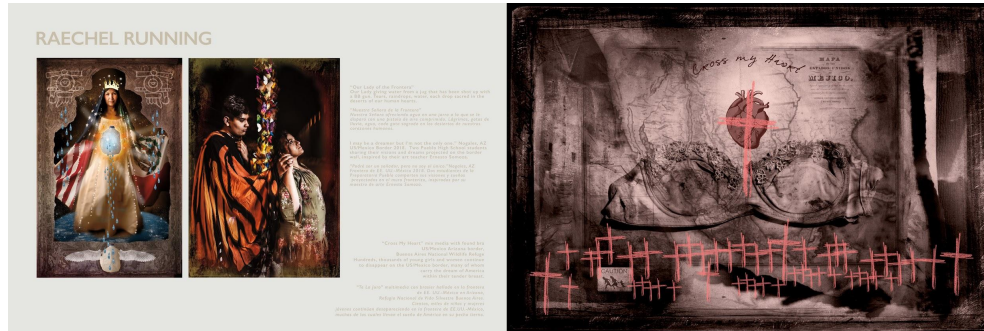
“Podré ser un soñador, pero no soy el único.”

Nogales, AZ

Frontera de EE. UU.-México 2018. Dos estudiantes de la Preparatoria Pueblo comparten sus visiones y sueños proyectados en el muro fronterizo, inspirados por su maestro de arte Ernesto Somoza.

“Cross My Heart” mix media with found bra US/Mexico Arizona border, Buenos Aires National Wildlife Refuge Hundreds, thousands of young girls and women continue to disappear on the US/Mexico border, many of whom carry the dream of America within their tender breast.”

“Te Lo Juro” multimedia con brasier hallado en la frontera de EE. UU.-México en Arizona, Refugio Nacional de Vida Silvestre Buenos Aires. Cientos, miles de niñas y mujeres jóvenes continúan desapareciendo en la frontera de EE.UU.-México, muchas de las cuales llevan el sueño de América en su pecho tierno.



BOB TORREZ



BOB TORREZ

Humanitarian aid volunteers carry water jugs into the desert corridors to be left along migrant paths.
Voluntarios de ayuda humanitaria llevan jarrones con agua a lugares del desierto donde serán dejados a lo largo del camino de migrantes.



Fresh water bottles left at a borderlands ranch gate, Arivaca, AZ.
Botellas con agua fresca abandonadas en el portón de un rancho en serres fontaines, Arivaca, AZ.



Desert Hallucinations was inspired from walking in the desert and thinking about the ocean, once an ancient sea.
Alucinaciones en el Desierto fue inspirado por caminar en el desierto y pensando en el océano, una vez un mar antiguo.

BOB TORREZ

Water in the desert is a collection of found discarded immigrant water jugs.

Agua en el desierto es una colección de garrafones de agua para inmigrantes que fueron descartados y encontrados.

Desert Hallucinations was inspired from walking in the desert and thinking about the ocean, once an ancient sea.

Alucinaciones en el Desierto fue inspirada por caminatas en el desierto y, pensando en el océano, una vez un mar antiguo.

Humanitarian aid volunteers carry water jugs into the desert corridors to be left along migrant paths.

Voluntarios de ayuda humanitaria llevan garrafones con agua a lugares del desierto donde serán dejados a lo largo del camino de migrantes.

A candlelight vigil for Jose Antonio was held on both sides of the US and Mexico wall. Jose Antonio was shot and killed by a US Border Patrol Agent. The agent on the US side fired 16 shots through the border wall into Mexico, hitting 16-year-old Jose Antonio ten times. Eight shots in the back and two shots to his head.

Una vigilia a la luz de las velas en conmemoración de José Antonio fue organizada en ambos lados del muro de EE.UU. - México. José Antonio, de 16 años de edad, fue acribillado a balazos por un agente de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos. El agente en el lado Americano disparó 16 tiros hacia México a través de la barda fronteriza, pegándole 10 veces a José Antonio (ocho tiros en la espalda y dos en la cabeza).

A protest and demonstration on the steps of Senator John McCain's Office in Tucson, AZ.

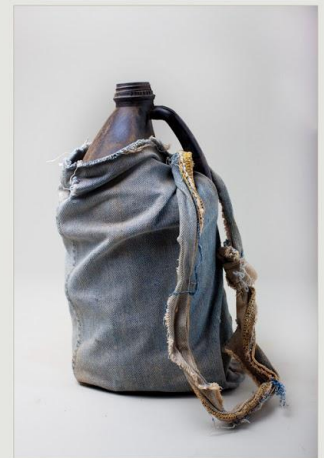
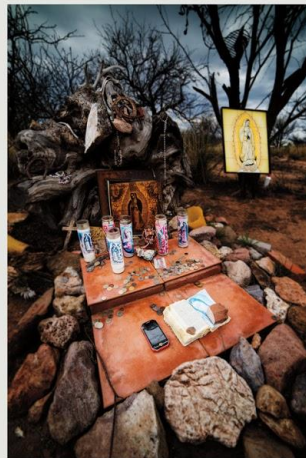
Una protesta y manifestación en las escaleras de la oficina del Senador John McCain en Tucson, AZ.

Dreamers in Nogales, Mexico march to the US port of entry to turn themselves into US Customs and Border Protection. The group is followed by Mexican and US supporters.

Dreamers en Nogales, México marchan hacia el Puerto de Entrada a los Estados Unidos para entregarse al Servicio de Aduanas y Protección Fronteriza. El grupo es seguido por simpatizantes de México y los Estados Unidos.

BOB TORREZ

BOB TORREZ



Water in the desert is a collection of found discarded immigrant water jugs.
Agua en el desierto es una colección de garrafones de agua para inmigrantes que fueron
descartados y encontrados.

BOB TORREZ

BOB TORREZ



A candlelight vigil for Jose Antonio was held on both sides of the US and Mexico wall. Jose Antonio was shot and killed by a US Border Patrol Agent. The agent on the US side fired 16 shots through the border wall into Mexico, hitting 16-year-old Jose Antonio seven times. Eight shots in the back and two shots to his head. Una vigilia a la luz de las velas en conmemoración de Jose Antonio fue organizada en ambos lados del muro de EE. UU. - México. José Antonio, de 16 años de edad, fue abatido e herido por un agente de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos. El agente en el lado Americano disparó 16 tiros hacia México a través de la barda fronteriza, pegándole 16 veces a José Antonio (seis tiros en la espalda y dos en la cabeza).



A protest and demonstration on the steps of Senator John McCain's Office in Tucson, AZ. Una protesta y manifestación en los escaleros de la oficina del Senador John McCain en Tucson, AZ.



Dreamers in Nogales, Mexico march to the US port of entry to turn themselves into US Customs and Border Protection. The group is followed by Mexican and US supporters. Dreamers en Nogales, México marchan hacia el Puerto de Entrada a los Estados Unidos para entregarse al Servicio de Aduanas y Protección Fronteriza. El grupo es seguido por simpatizantes de México y los Estados Unidos.



STEFAN FALKE
BILL HATCHER
ALEJANDRA PLATT
KRISTA SCHLYER
DR DENI SEYMOUR
JASMINE STEVENS
BOB TORREZ
RAECHEL RUNNING

LENS ON THE BORDER

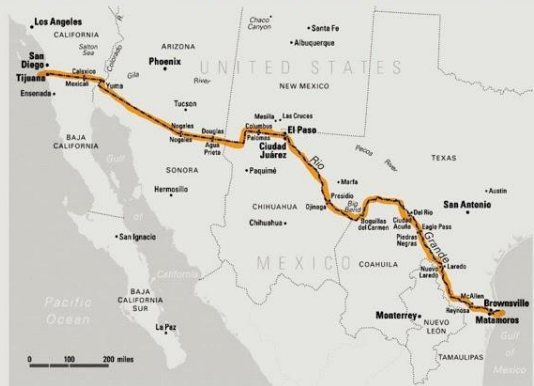


CREATIVE RESISTANCE THROUGH THE EYES OF BORDERLAND PHOTOGRAPHERS
LENTES EN LA FRONTERA RESISTENCIA CREATIVA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE FOTÓGRAFOS DE TIERRAS FRONTERIZAS



LENS ON THE BORDER

LENTES EN LA FRONTERA RESISTENCIA CREATIVA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE FOTÓGRAFOS DE TIERRAS FRONTERIZAS



STEFAN FALKE is a New York City based German photographer. He works for international magazines, film studios and corporate clients. His personal projects include books on Trinidadian Moko Jumbos and La Frontera: Artists on the US/Mexico Border. In ten years he has covered over 2000 miles, and photographed more than 200 artists responding to the immigration catch-22 on both sides of the culturally vibrant border. His awarded work has been exhibited and published in European galleries and on border walls.

STEFAN FALKE es un fotógrafo alemán que reside en la Ciudad de Nueva York. Trabaja para revistas internacionales, estudios cinematográficos y clientes corporativos. Sus proyectos personales incluyen libros acerca de los Moko Jumbos Trinidadenses y La Frontera: Artistas en la frontera de EE. UU./México. En 10 años ha cubierto más de 2,000 millas y fotografiado a más de 200 artistas, como respuesta al círculo vicioso de inmigración en ambos lados de una frontera culturalmente vibrante. Su obra galardonada ha sido exhibida y publicada en galerías europeas y en muros fronterizos.

BILL HATCHER is a documentary photographer for National Geographic, Smithsonian, Discovery, GEO, Newsweek and others. For this exhibit Bill has selected images from the borderlands he began shooting in 2014. The photos were made while working on commissions for the Smithsonian magazine, the Food and Environmental Reporting Network (FERN), the National Environmental Education Foundation, Arizona Highways magazine, The Sonoran Institute as well as personal projects around the border.

BILL HATCHER es un fotógrafo documentalista para National Geographic, Smithsonian, Discovery, GEO, Newsweek y otras publicaciones. Para esta exhibición, Bill ha seleccionado imágenes de las tierras fronterizas que comenzó a fotografiar en el 2014. Las fotos fueron tomadas mientras trabajaba en comisiones para la revista Smithsonian, revistas de comida, medioambiente y educación, la revista Arizona Highways, The Sonoran Institute, así como proyectos personales acerca de la frontera.

ALEJANDRA PLATT from Hermosillo, Sonora has worked steadily for 24 years as a fine art photographer, creating annual exhibitions that have been shown internationally. Alejandra dedicates her artistic life, in her words, "to the indigenous people of Mexico, primarily Sonora, because they are our roots, our essence and they have much to teach, even in their silence."

ALEJANDRA PLATT de Hermosillo, Sonora ha trabajado consistentemente por 24 años como una fotógrafa artística, creando exhibiciones anuales que han sido expuestas internacionalmente. Alejandra dedica su vida artística, en sus palabras, "a la gente indígena de México, principalmente de Sonora, porque son nuestras raíces, nuestra esencia y tienen tanto que enseñarnos, incluso en su silencio."

KRISTASCHLYER, photographer and curator of the exhibit Continental Divide: Wildlife, People and the Border Wall, and author of the book by the same name, created both as declarations of the bold, rich, irreplaceable beauty of the nature and cultures of the borderlands; and as expressions of resistance against negative stereotypes and xenophobia espoused by some politicians and individuals.

KRISTASCHLYER, fotógrafa y curadora de la exhibición Divisorio Continental: Vida Silvestre, la Gente, y el Muro Fronterizo, y autora del libro del mismo nombre, creó ambos como declaraciones de la belleza audaz, rica e irremplazable de la naturaleza y las culturas de las tierras fronterizas; y como unas expresiones de resistencia en contra de los estereotipos negativos y la xenofobia promovida por algunos políticos e individuos.

DR. DENI SEYMOUR is an internationally recognized scholar on protohistoric and historic Native American and Spanish colonial archeology and ethnohistory. For 30 years she has studied the ancestral Apache, Sobalpurí/O'odham, and lesser-known mobile groups. Dr. Seymour and her associates, Elder Tony Burrell and Cultural Specialist David Tenorio of La Wack, strive to promote understanding of the human experience through the eyes of the Wack O'odham and their ancestors.

DR. DENI SEYMOUR es un experto en protohistoria e historia de arqueología Nativa Americana y colonial Española e historia étnica reconocida a nivel internacional. Por 30 años ha estudiado a los Apaches, Sobalpurí/O'odham, y otros grupos más o menos conocidos. Dr. Seymour y sus asociados, Elder Tony Burrell y el especialista cultural David Tenorio de Wack, buscan promover el entendimiento de la experiencia humana a través de los ojos de los Wack O'odham y sus ancestros.



JASMINE STEVENS is an O'odham student at Baboquivari High School in Sells, Arizona. Her photographic work was included in the 2018 Tucson Hip Hop Festival. Her portraits reflect the vibrant colors and the multi-faceted experiences of youth facing the division of their indigenous cultural homelands within the border region.

JASMINE STEVENS es una estudiante O'odham de la preparatoria Baboquivari en Sells, Arizona. Su obra fotográfica fue incluida en el Festival Hip Hop de Tucson del 2018. Sus retratos reflejan los colores vibrantes y las experiencias polifacéticas de una juventud que se enfrenta a la división de sus tierras culturales indígenas dentro de la región fronteriza.

BOB TORREZ, born in central Arizona, grew up in southern California. He began surfing at 13 and works as a professional visual storyteller. His documentary work is internationally published with the New York Times, the Guardian, and is in the University of Arizona Archives. Since his return to Arizona in 2011, he documents the beautiful but deadly borderlands. Volunteering with humanitarian aid groups has influenced his creative work. His concern for the human condition and love for the ocean explore the metaphors of water in the desert that once was an ancient sea. He feels, "We cannot allow deaths of any kind to result from the lack of the sacred gift of water."

BOB TORREZ, nacido en el centro de Arizona, creció en el sur de California. Empezó a surfear a los 13 años y trabaja como narrador visual de historias. Su obra documental ha sido publicada internacionalmente por el New York Times, el Guardian, y se encuentra en los Archivos de la Universidad de Arizona. Desde su regreso a Arizona en el 2011, ha documentado las bellas pero letales tierras fronterizas. Su voluntariado con grupos de ayuda humanitaria ha influido en su obra creativa. Su interés por la condición humana y amor por el océano exploran los metaforas de agua en el desierto que una vez fue un mar antiguo. Él siente, "No podemos permitir muertes de ningún tipo causadas por la carencia del regalo sagrado del agua."



RACHEL RUNNING is a freelance creative and curator of Lens on the Border. Rachel, of Trinidadian descent, lived in Casa Grande, Chihuahua, Mexico for five years, documenting the Mesa Ortiz pottery and the regional cultures from the Grand Canyon to Copper Canyon. She is also an artist with Amazonian and Trappings of the West; her border work is included in the Centro Pompidou in Paris and in the permanent collection of the Musical Instrument Museum.

RACHEL RUNNING es una creativa independiente y curadora de Lentes en la Frontera. Rachel, de descendencia trinitense, vivió por 5 años en Casa Grande, Chihuahua, documentando el trabajo de los alfareros de Mesa Ortiz y las culturas regionales del Gran Cañón hasta el Cañón del Cobre. También es una artista colaboradora con Amazonian y Trappings of the West; su trabajo sobre la frontera está incluido en el Centro Pompidou de París y en la colección permanente del Museo de Instrumentos Musicales.

STEFAN FALKE BILL HATCHER ALEJANDRA PLATT KRISTASCHLYER DR. DENI SEYMOUR JASMINE STEVENS BOB TORREZ RACHEL RUNNING

THE PHOTOGRAPHERS:

STEFAN FALKE is a New York City based German photographer. He works for international magazines, film studios and corporate clients. His personal projects include books on Trinidadian Moko Jumbies and La Frontera: Artists on the US|Mexico Border. In ten years he has covered over 2000 miles, and photographed more than 200 artists on both sides of the culturally vibrant border. His awarded work has been exhibited and published in European galleries and on border walls.

STEFAN FALKE es un fotógrafo alemán que radica en la Ciudad de Nueva York. Trabaja para revistas internacionales, estudios cinematográficos y clientes corporativos. Sus proyectos personales incluyen libros acerca de los Moko Jumbies Trinitenses y La Frontera: Artistas en la frontera de EE. UU.|México. En 10 años ha cubierto más de 2,000 millas y fotografiado a más de 200 artistas como respuesta al círculo vicioso de inmigración en ambos lados de una frontera culturalmente vibrante. Su obra galardonada ha sido exhibida y publicada en galerías europeas y en muros fronterizos. www.stefanfalke.com

BILL HATCHER is a documentary photographer for National Geographic, Smithsonian, Discovery, GEO, Newsweek and others. For this exhibit Bill has selected images from the borderlands he began shooting in 2014. The photos were made while working on commissions for the Smithsonian magazine, the Food and Environmental Reporting Network (FERN), the National Environmental Education Foundation, Arizona Highways magazine, The Sonoran Institute as well as personal projects around the border.

BILL HATCHER es un fotógrafo documentalista para National Geographic, Smithsonian, Discovery, GEO, Newsweek y otras publicaciones. Para esta exhibición, Bill ha seleccionado imágenes de las tierras fronterizas que comenzó a fotografiar en el 2014. Las fotos fueron tomadas mientras trabajaba en comisiones para la revista Smithsonian, revistas de comida, medioambiente y educación, la revista Arizona Highways, The Sonoran Institute, así como proyectos personales acerca de la frontera.

www.billhatcher.com/

ALEJANDRA PLATT from Hermosillo, Sonora has worked steadily for 24 years as a fine art photographer, creating annual exhibitions that have been shown internationally. Alejandra dedicates her artistic life, in her words, "to the indigenous people of México, primarily Sonora, because they are our roots, our essence and they have much to teach, even in their silence."

ALEJANDRA PLATT de Hermosillo, Sonora ha trabajado constantemente por 24 años como una fotógrafa artística, creando exhibiciones anuales que han sido expuestas internacionalmente. Alejandra dedica su vida artística, en sus palabras, "a la gente indígena de México, principalmente de Sonora, porque son nuestras raíces, nuestra esencia y tienen tanto que enseñarnos, incluso en su silencio."

www.alejandraplatt.com/

<http://alejandraplatt.com/tedx-talks-tucson-a-world-separated-by-borders/>

THE PHOTOGRAPHERS:

RAEHEL RUNNING is a freelance creative and curator of Lens on the Border. Raechel, of Trinidadian descent, lived in Casas Grandes, Chihuahua, Mexico for five years, documenting the Mata Ortiz potters and the regional cultures from the Grand Canyon to Copper Canyon. She is also an artist with Amazonaid and Trappings of the West; Her border work is included in the Centro Pompidou in Paris and in the permanent collection of the Musical Instrument Museum.

***RAEHEL RUNNING** es una creativa independiente y curadora de Lentes en la Frontera. Raechel, de descendencia Trinitense, vivió por 5 años en Casas Grandes, Chihuahua, documentando el trabajo de los alfareros de Mata Ortiz y las culturas regionales del Gran Cañón hasta el Cañón del Cobre. También es una artista colaboradora con Amazonaid y Trappings of the West; su trabajo sobre la frontera está incluido en el Centro Pompidou de París y en la colección permanente del Museo de Instrumentos Musicales. www.raechelrunning.com*

KRISTA SCHLYER, photographer and curator of the exhibit Continental Divide: Wildlife, People and the Border Wall, and author of the book by the same name, created both as declarations of the bold, rich, irreplaceable beauty of the nature and cultures of the borderlands; and as expressions of resistance against negative stereotypes and xenophobia espoused by some politicians and individuals.

***KRISTA SCHLYER**, fotógrafa y curadora de la exhibición Divisoria Continental: Vida Silvestre, la Gente, y el Muro Fronterizo, y autora del libro del mismo nombre, creó ambos como declaraciones de la belleza audaz, rica e irremplazable de la naturaleza y las culturas de las tierras fronterizas; y como unas expresiones de resistencia en contra de los estereotipos negativos y la xenofobia promovida por algunos políticos e individuos.*

WEBSITE:www.kristaschlyer.com VIDEO: [Ay Santa Ana](#)

DR. DENI SEYMOUR is an internationally recognized scholar on protohistoric and historic Native American and Spanish colonial archaeology and ethnohistory. For 30 years she has studied the ancestral Apache, Sobaipuri-O'odham, and lesser-known mobile groups. Dr. Seymour and her associates, Elder Tony Burrell and Cultural Specialist David Tenario of Wa:k, strive to promote understanding of the human experience through the eyes of the Wa:k O'odham and their ancestors.

***DR. DENI SEYMOUR** es un experto en protohistoria e historia de arqueología Nativo Americana y colonial Española e historia étnica reconocido a nivel internacional. Por 30 años ha estudiado a los Apaches, Sobaipuri-O'odham, y otros grupos nómadas menos conocidos. Dr. Seymour y sus asociados, Elder Tony Burrell y el especialista cultural David Tenario de Wa:k, buscan promover el entendimiento de la experiencia humana a través de los ojos de los Wa:k O'odham y sus ancestros. www.seymourharlan.com/*

Video Links: <https://www.youtube.com/watch?v=nZlgMG--goQ>

JASMINE STEVENS is an O'odham student at Baboquivari High School in Sells, Arizona. Her photographic work was included in the 2018 Tucson Hip Hop festival. Her portraits reflect the vibrant colors and the multi-faceted experiences of youth facing the division of their Indigenous cultural homelands within the border region.

***JASMINE STEVENS** es una estudiante O'odham de la preparatoria Baboquivari en Sells, Arizona. Su obra fotográfica fue incluida en el Festival Hip Hop de Tucson del 2018. Sus retratos reflejan los colores vibrantes y las experiencias polifacéticas de una juventud que se enfrenta a la división de sus tierras culturales indígenas dentro de la región fronteriza.*

THE PHOTOGRAPHERS:

BOB TORREZ born in central Arizona, grew up in southern California. He began surfing at 13 and works as a professional visual storyteller. His documentary work is internationally published with the New York Times, the Guardian, and is in the University of Arizona Archives. Since his return to Arizona in 2011, he documents the beautiful but deadly borderlands. Volunteering with humanitarian aid groups has influenced his creative work. His concern for the human condition and love for the ocean explore the metaphors of water in the desert that once was an ancient sea. He feels, "We cannot allow deaths of any kind to result from the lack of the sacred gift of water."

***BOB TORREZ**, nacido en el centro de Arizona, creció en el sur de California. Empezó a surfear a los 13 años y trabaja como narrador visual de historias. Su obra documentalista ha sido publicada internacionalmente por el New York Times, el Guardian, y se encuentra en los Archivos de la Universidad de Arizona. Desde su regreso a Arizona en el 2011, ha documentado las bellas pero letales tierras fronterizas. Su voluntariado con grupos de ayuda humanitaria ha influido en su obra creativa. Su interés por la condición humana y amor por el océano exploran las metáforas de agua en el desierto que una vez fue un mar antiguo. El siente, "No podemos permitir muertes de ningún tipo causadas por la carencia del regalo sagrado del agua."*

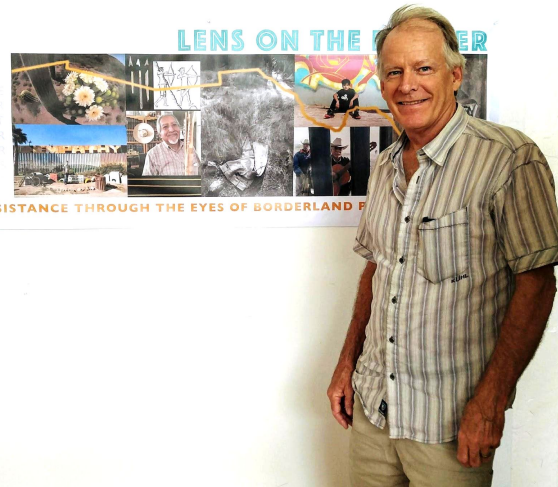
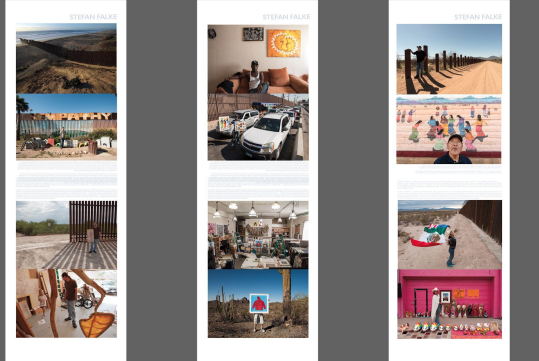
www.bobtorrezphotography.com

"Why? Why spend so much money on fear based ideas? This collection of beautiful images, tragic artifacts and historical accounts helps me to understand the unimaginable beauty, tragedy, grief and resilience of these lands and the human beings who love them."

From Lens on the Border guestbook

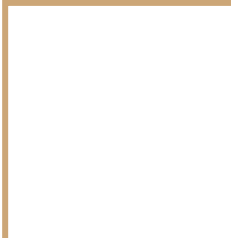
"¿Por qué? ¿Por qué gastar tanto dinero en ideas basadas en el miedo? Esta colección de imágenes bellas, artefactos trágicos y recuentos históricos me ayuda a entender la belleza, tragedia, dolor y resiliencia inimaginables de estas tierras y los seres humanos quienes las aman."

Del libro de visitas de Lentes en la Frontera.



*From SIERRA CLUB Borderlands Lens on the Border Exhibitions:
“Why? Why spend so much money on fear based ideas? This collection of beautiful images, tragic artifacts and historical accounts helps me to understand the unimaginable beauty, tragedy, grief and resilience of these lands and the human beings who love them.”*

Contact SIERRA CLUB Borderlands for local action and exhibit information. Gracias



LENS ON THE BORDER

VISUAL RESISTANCE
8 PHOTOGRAPHERS



ALL IMAGES COPYRIGHT © THE PHOTOGRAPHERS 2018-2019